

К ВОПРОСУ О ПОНЯТИЯХ «ЭКСПРЕССИЯ» И «ЭКСПРЕССИВНОСТЬ»

Рассмотрены теоретические вопросы, связанные с изучением понятий «экспрессия» и «экспрессивность». Приведены лексикографические дефиниции данных понятий, синонимические ряды, средства достижения и классификация. Отмечено, что в ряде работ термины *экспрессия* и *экспрессивность* рассматриваются как синонимы, тогда как в других они различаются. Экспрессия понимается как усиление, интенсификация, увеличение выразительности, а экспрессивность – сама усиленная, интенсифицированная, увеличенная выразительность языкового знака.

Ключевые слова: экспрессия, экспрессивность, дефиниция, лингвистические средства, языковой знак.

Панченко В. А., Дніпропетровський національний університет імені Олеся Гончара.
ДО ПИТАННЯ ПРО ПОНЯТТЯ «ЕКСПРЕСІЯ» І «ЕКСПРЕСІВНІСТЬ»

Розглянуто теоретичні питання, пов'язані з вивченням понять «експресія» та «експресивність». Наведено лексикографічні дефініції цих понять, синонімічні ряди, засоби досягнення і класифікацію. Зазначено, що в деяких працях терміни *експресія* та *експресивність* розглядають як синонімічні поняття, тоді як у інших – розрізняють. Експресію розуміють як підсилення, інтенсифікація, збільшення виразності, а експресивність – як саму підсилену, інтенсифіковану, збільшену виразність мовного знака.

Ключові слова: експресія, експресивність, дефініція, лінгвістичні засоби, мовний знак.

Panchenko V. A., Oles Honchar Dnipropetrovsk National University. **THE ISSUE OF EXPRESSION AND EXPRESSIVITY**

The article deals with theoretical issues connected with study of the notions «expression» and «expressivity». The topicality of this issue is explained by the fact of the importance to create a text with a relevant degree of expression to achieve the communication effect. The expressive text attracts more attention of the addressee. The issues are regarded in a number of theoretical papers but without unanimity. The aim of the paper is to differentiate between the two notions and to analyse various points of view on the question under consideration. The lexicographic definitions, the synonymic row, means of creation and classification of the given notions are presented. It is marked that a number of papers regard expression and expressivity as synonyms though others differentiate them. Expression is understood as enforcement, intensification, expressivity – as the very enforced intensified and enlarged expressiveness of the language sign. The expressivity is classified according to its types, historical development, etymology and subjectivity or objectivity. Its means can be traced on all language levels. The prospects of the investigation include the appliance of the theoretical notions to practical analysis of expressive texts.

Key words: expression, expressivity, definition, linguistic means, language sign.

Проблема разграничения понятий «экспрессия» и «экспрессивность» находится в русле важнейших исследований, поскольку достижение релевантной степени экспрессии любого текста очень важно для правильной организации коммуникации. В то же время анализ содержания отмеченных понятий показывает, что они получают различное толкование в различных исследованиях. В частности понятия «экспрессия» и «экспрессивность» освещаются в работах В. А. Чабаненко, А. Д. Гнатюк и других лингвистов, однако необходимого для нашего исследова-

ния сопоставления мы пока не нашли. Поэтому *целью* данной статьи является установление четкого разграничения и дефиниции данных понятий.

Как известно, в основе языковой экспрессии лежат те или иные лингвистические средства. В. В. Виноградов, разграничивая язык науки и язык художественный, отмечает особенности последнего: «Язык словесного искусства, словесно-художественного творчества пользуется речевыми средствами индивидуализированными, экспрессивными, многообразно и творчески организованными, эффективно воздействующими на весь комплекс духовной человеческой восприимчивости – сознания, чувства, эмоций и воли» [4, с. 131].

Несмотря на повышенный интерес лингвистов к проблеме экспрессии, понятие «языковая (речевая) экспрессия» в общетеоретическом плане еще не имеет единого и достаточно полного определения. В словарях находим такие определения: «ЭКСПРЕССИЯ, выразительность; яркое, значительное проявление чувств, настроений, мыслей» [11]; «ЭКСПРЕССИЯ – То, что придает выразительность чему-нибудь, что делает что-нибудь выразительным...» [12]; «ЭКСПРЕССИЯ – выразительность; яркое, значительное проявление чувств, настроений, мыслей [3]; «ЭКСПРЕССИЯ, и, ж. (книжн.). Выражение чувств, переживаний, выразительность. *Декламировать с большой экспрессией*» [8].

Экспрессивность толкуется в словаре как характеристика языковых единиц и речевых актов, как средство выражения субъективного (личного) оценочного отношения говорящего к содержанию или адресату речи; она усиливается паралингвистическими средствами общения (громкость, темп, тембр речи, мимика, позы, жесты) [2]. В «Словаре синонимов русского языка» лексема *экспрессивность* имеет 13 синонимов: *выпуклость, выразительность, живописность, живость, картинность, колоритность, красноречивость, красочность, образность, рельефность, сочность, экспрессия, яркость* [10].

Исходя из дефиниций экспрессии и описания ее особенностей в лингвистической литературе, мы принимаем следующее понимание терминов «экспрессия» и «экспрессивность». *Экспрессия* – повышенная выразительность речи, речевых и языковых единиц, заключающаяся в добавочной информации эмоционального и оценочного характера. *Экспрессивность* – семантико-стилистическая категория, выражающая способность языковых единиц отражать эмоциональные и оценочные отношения субъекта речи и само наличие экспрессии. Главными тенденциями в создании экспрессии являются: а) расширение индивидуальной образности – употребление окказионализмов и производство новых слов с большим экспрессивным зарядом; б) воссоздание экспрессии в той образной лексике, которая из-за большой повторяемости утратила ее.

В «Словаре лингвистических терминов» О. С. Ахмановой термин *экспрессия* истолковывается как «выразительно-изобразительные качества речи, отличающие ее от обычной /или стилистически нейтральной/ и придающие ей образность и эмоциональную окрашенность» [1]. Экспрессия – это выразительность или изобразительность речи, это такое качество речи, благодаря которому она приобретает стилистическую маркированность (эмоциональность, образность) и получает возможность передать какое-нибудь нетривиальное содержание.

В специальном исследовании, посвященном экспрессии и осуществленном на материале украинского языка, В. А. Чабаненко определяет языковую экспрессию как сложную лингвистическую категорию, опирающуюся на целый комплекс психических, социальных и внутриязыковых факторов и проявляющуюся как интенсификация выразительности сообщаемого [13, с. 6–7].

Как отмечает А. Д. Гнатюк, многообразие форм проявления экспрессии, включающее все значимые единицы языка и различные способы ее создания, сви-

детельствует как о широте этого явления, так и об активности его протекания в языковой практике. Включая эмоциональность и оценочность, экспрессия способствует созданию особого аспекта, определяющего дополнительную информацию. Экспрессивные значения являются добавочными представлениями, которые накладываются на смысл, так как любое слово, обладая своеобразным семантическим ядром различной плотности и объема, окружено густой сетью дополнительных аффективных и социальных ассоциативных связей. Экспрессивно-эмоциональные и экспрессивно-оценочные значения составляют неотъемлемую часть лексико-семантической системы языка и, противопоставляясь нейтральным значениям, отражают факт его стилистического расслоения. Ввиду того что форма, в которой выражается речевая экспрессия, многообразна и может заключаться в фонетических, морфологических, лексико-семантических, синтаксических явлениях, в особом построении текста на значительных по величине отрезках, изучение средств выражения экспрессии имеет большое значение в данной проблеме [6].

В основе экспрессивности речи лежит отношение говорящего (пишущего) к высказываемой мысли, оценка лиц, предметов, явлений при помощи различных средств языка. Кроме слов, оценочность которых заложена в их семантике (ингерентная экспрессивность), экспрессивную оценочность приобретают многие лексемы вследствие употребления их в контексте, в частности при переносном или образном значении (адгерентная экспрессивность). Образность – один из элементов формы и, как форма, она тесно связана с выражаемой мыслью. Содержание не может оставаться неизменным при изменении формы или хотя бы отдельных ее компонентов [7, с. 89].

Проблема изучения экспрессивности речевых единиц включает несколько аспектов, главные из которых – сущность и причины возникновения экспрессии, средства ее создания, особенности проявления на различных языковых уровнях, интенсивность. Особое внимание отечественных и зарубежных лингвистов привлекает вопрос о сущности и причинах возникновения экспрессии.

Исследуя образную функцию слова, А. А. Потебня рассматривает ее как элемент творческого процесса, который протекает от конкретного к абстрактному. Он указывает на то, что «внутренняя форма», «образ в слове определяется не только его общезыковым развитием, но и спецификой его употребления, контекстом, который находится в прямой зависимости от говорящего [9, с. 652]. Экспрессивные словообразования связаны своим происхождением с эффективностью, которой противопоставляется в содержательной части слова чисто интеллектуальный, понятийный аспект. Изучение аффективных явлений языка должно происходить на фоне интеллектуальных значений, т. е. на фоне нейтрального способа выражения, к которому больше всего в языковой коммуникации приближается язык научного изложения.

Раскрывая сущность экспрессивности и причины ее возникновения на основе изучения языка литературно-художественных произведений, В. В. Виноградов рассматривает это явление как существенный фактор отражения особенностей определенной социальной группы. Важным выводом ученого является признание того факта, что разным эпохам, разным социальным слоям общества присущи свои типические формы речевой экспрессии, характерные способы экспрессивно-речевого выражения. Экспрессивные формы речи не только отражают субъективно-характеристическую и идейную оценку, выражают стиль личности, социальной группы, но и легко поддаются переводу на интеллектуальный язык.

В. Г. Гак выделяет такие виды экспрессии, как объективная и субъективная. При объективной (или собственной) экспрессии употребление эмоционально окрашенных слов не зависит от отношения другого лица к данному человеку, кото-

рый совершает действие под влиянием аффекта. Субъективная экспрессия, напротив, показывает отношение к этому лицу со стороны слушающих или читающих. Кроме того, экспрессия может иметь разную направленность: положительную или отрицательную, в зависимости от отношения говорящего к сообщаемому или факту [5]. Д. Н. Шмелев, изучая экспрессивные возможности слова, указывает, что они обуславливаются «и сферой его употребления, и присущими ему эмоциональными оттенками и его связями (по происхождению, по смыслу, чисто внешними – звуковыми и т. д.) с другими словами языка. Их реализация зависит от конкретных условий применения данного слова, то есть от контекста в широком смысле» [14, с. 53].

С функционально-диахронической точки зрения экспрессивность бывает базовая (первичная) и производная (вторичная). Базовая (первичная) экспрессивность – это традиционная, давно возникшая интенсифицированная выразительность тех общенародных и индивидуально-авторских образований, которые входят в основной лингвостилистический фонд данного языка. Производная (вторичная) экспрессивность накладывается на базовую (первичную). Она формируется в результате строгой функциональной обусловленности и определенного структурно-семантического обновления языкового средства.

Таким образом, анализ теоретического освещения понятий «экспрессия» и «экспрессивность» позволил нам разграничить эти понятия и выделить существующие виды экспрессивности. Перспективу дальнейшего исследования мы видим в приложении теоретических положений к анализу конкретных экспрессивных текстов, в частности, песенного текста.

Библиографические ссылки

1. **Ахманова О. С.** Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : Сов. энцикл., 1966. – 724 с.
2. **Большой психологический словарь** / под ред. Б. Г. Мещерякова, акад. В. П. Зинченко. – М. : Прайм-ЕВРОЗНАК, 2003. – 378 с.
3. **Большой энциклопедический словарь** / под ред. И. Лапиной [и др.]. – М. : АСТ, Астрель, 2006. - 1248 с.
4. **Виноградов В. В.** Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика / В. В. Виноградов. – М. : АН СССР, 1963. – 255 с.
5. **Гак В. Г.** Сопоставительная лексикология (на материале французского и русского языков) / В. Г. Гак. – М. : Междунар. отношения, 1977. – 264 с.
6. **Гнатюк А. Д.** Средства создания экспрессии и её интенсификация в газетно-журнальных жанрах (на материале современной прессы) : авторефер. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.05 «Романские языки» / А. Д. Гнатюк. – К., 2005. – 20 с.
7. **Головин Б. Н.** Основы культуры речи / Б. Н. Головин. – М. : Высш. шк., 1980. – 335 с.
8. **Ожегов С. И.** Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М. : АЗЪ, 1995. - 749 с.
9. **Потебня А. А.** Из записок по русской грамматике / А. А. Потебня. – М. : Учпедгиз, 1966. – 378 с.
10. **Словарь синонимов русского языка.** Практический справочник / под ред. З. Е. Александрова. – М. : Рус. язык, 2011. – 375 с.
11. **Современная энциклопедия–2000** [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc1p/53238>.
12. **Толковый словарь русского языка** : в 4 т. / под ред. Д. Н. Ушакова. – М. : ООО «Изд-тво Астрель»; ООО «Изд-тво АСТ», 2000. – Т. 4. – 840 с.
13. **Чабаненко В. А.** Речевая экспрессия и актуальные вопросы украинской лингвостилистики : авторефер. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.02 «Укр. язык» / В. А. Чабаненко. – Запорожье, 1983. – 37 с.
14. **Шмелев Д. Н.** Слово и образ / Д. Н. Шмелев. – М. : Просвещение, 1964. – 286 с.

Надійшла до редколегії 14.02.14